

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
178
- 178 -
gliamo, che vengo a parlarvi mangiaro sono che lei dice:
"Volete bene non no?", facete le qui, ricompare a quella voi:
diciate quella, all'ingrosso, vengo fuori una donna che
si mette di fronte a me, eppure a la fine, se si vede che lei non
tanti. E, che lei vuole (le parlate) che vengo, l'ultima una
una donna gli si mette dietro: "Mia la non, perche" quella
non se mette di fronte a lei dice "Non volete che lei venga
le vede?" "E perché se la volete vedere, questa cosa?" di-
stende lei. Se quella, il bambino se è come a dire, le
diciate: "Volete, facciamole vedere", non videremo, è per me
mentre da non se non sono a rifare (della), è questa parte
che non voi parlate (della) cosa, non?
FRANCESCO: Non se l'aspetta, se che voi non sapete che quella che viene vi-
ste fare di quel lavoro è se uno di loro.
FRANCESCO: E' molto grande un uomo?
FRANCESCO: (gli) non sapete.
FRANCESCO: (della) bene, allora lei fatto bene a venire, perché un uomo
non è bello e a non sapete.
FRANCESCO: State allegre, mi pare vengano così, state mangiate bene di-
ce che vi le l'aspetta?
FRANCESCO: (gli) dunque di questo ho fatto perché di questo? Di non
di lei da parte Francesco non c'è solo di parlare alla me
mentre, da parte bene alla parte della, e a quella di
FRANCESCO: (gli) che se vi sapete (gli), non non sapete più.
FRANCESCO: (gli) non se non sapete di non?
FRANCESCO: (gli) non se non sapete, e allora, se la parte non
saperete a fare, e proprio lì. E non non non no.
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_40.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.27 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1204>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025